

Polens Grabgesang.

Poland's Dirge.

FR. CHOPIN.

Moderato. (♩ = 104)

Voice. *p*

Von dem Baum im
By the storm they

Piano. *pp*

Wet - ter san - ken al - le Blät - ter!
breast - ed Ev - 'ry leaf is wrest - ed.

pp

p

Nur ein Vög - lein lei - se singt die Trau - er - wei - se: 0
Now a bird - ling on - ly In the tree sings lone - ly: 0

Hei - math, du schö - ne! bist von Blut ge - rö - thet, dei - ne ta - pfern
na - tive land! thy fur - rows Na - tive blood doth red - den, Woe - ful are thy

dim. *pp*

Söh - ne hat der Feind, der Feind ge - tö - dtet. Leer sind dei - ne
 sor - rows, By foes art thou down - trod - den. All thy towns are

pp

Stä - dte, wüst sind dei - ne Au - en; wo der Wind hin - weh - te,
 wast - ed, Si - lent all thy wa - ters, From the foe de - test - ed

floh - en dei - ne Frau - en, dei - ne Sen - sen blin - ken nicht im Feld, im
 Fled thy help - less daugh - ters. Har - vest - blades are gleam - ing, But in bat - tle -

Kam - pfe, dei - ne Aeh - ren sin - ken un - ter Huf - ge - stam - pfe.
 surg - es; And thy har - vest teem - ing Sinks 'neath hos - tile charg - es.

Lento.

f

War - schau, sahst die Dei - nen
How thy sons, O War - saw,

zu den Fah - nen ei - len, mu - thig sich ver -
Gath - er'd round thy ban - ner, Bid - ding fear de -

ei - - nen, Noth und Tod, ja Noth und Tod zu thei - len.
fi - - ance, Choos-ing death, ay, death be - fore dis - hon - or!

p molto mosso.

Sahst sie käm - pfen, blu - ten, ta - pfer gleich - er - wei - se
Thou hast seen them bleed - ing, Thou hast seen them dy - ing,

sempre pp

legatiss. il basso.

in des Som - mers Glu - then, in des Win - ters Ei - se; käm - pfen rast - los
Sum - mer's glow un - heed - ing, Win - ter storms de - fy - ing, Fight - ing on and

wei - ter, san - ken end - lich nie - der; all' der ta - pfern
fall - ing, Till not one was left thee, Till a yoke en -

Strei - ter kehr - te Kei - ner wie - der! Lie - gen sie im Gra - be?
thrall - ing E'en of hope be - reft thee! Are they dead and sleep - ing -

Lie - gen sie in Ban - den? Ir - ren oh - ne Ha - be - sie in frem - den Lan - den?
Or be - set by dan - gers, Or for - lorn - ly weep - ing. In a land of stran - gers?

Von der Welt ver - ra - then, und von Gott ver - las - sen, grau - sam sie zer - tra - ten
For the world be - tray'd them, And by God for - sak - en, Cru - el Fate hath led them,

cresc. e rit. molto. **Tempo I.** *appassionato.*
wil - de Fein - des - mas - sen! O mein ar - mes Po - len! mein ar - mes Po - len! O
Cru - el foes o'er - tak - en. O, un - hap - py Po - land! un - hap - py Po - land! O

cresc. e rit. molto. **f** *appassionato.*

Po - len, o Po - len! Kehr - ten heim die Küh - nen!
Po - land, O Po - land! Might thy sons re - turn - ing,

p

Un - ter ih - ren Soh - len wür - dest du er - grü - nen;
Once a - gain pos - sess thee, Joy would ban - ish mourn - ing!

un - ter ih - ren Hän - den wür - dest frei du wer - den,
By their arms de - fend - ed, Free - dom ne'er should per - ish,

rallent.
al - le Lei - den en - den, schön - stes Land der Er - den!
All thy woes were end - ed, Thou fair land we cher - ish!

rallent.

p

Doch nicht keh-ren wie-der, die von hin-nen gin-gen, nur die Trau-er-
 Yet they ne'er shall hail thee, Who from hence de-part-ed, On-ly dirg-es

pp

lie-der ih-re Tha-ten sin-gen. Ja, noch spä-te Sa-gen
 tell thee How thou art de-sert-ed. Ay, and ag-es thrill-ing

sol-len von euch mel-den, sol-len um euch kla-gen, Po-lens to-dte
 Shall re-peat their sto-ry, Of those he-roes tell-ing Who were Po-land's

Hel-den!
 glo-ry!

*pp**dim. e rit.*